



Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays** and **Thursdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)

# Seijin-Shiki Coming-of-Age Ceremony

At Shimin Ongaku Hall  
(City Concert Hall)

January 13, 2020 (Monday, National Holiday)

Jidō Seishōnen-ka (Children and Youth Section), ☎ 484-6190

*Seijin-no-hi* is a national holiday dedicated in honor of young people who reached (or are going to reach) the age of 20 (the age of majority in Japan) within the current fiscal year. On this day, *Seijin-shiki* ceremonies are held by municipalities nationwide to encourage the celebrants to become independent, responsible adults. Sakura City will hold 35-minute ceremonies three times separately according to the new adults' residential districts. Invitation cards have been sent to the new adults born between **1999 and April 1, 2000**. The ceremony start times are as shown in the table. \*If you are not registered as a resident of Sakura City but would like to attend, please contact us.

Note-taking services (for people with hearing impairment) and childcare services are available on demand. To make a request, please contact *Jidō Seishōnen-ka* no later than **December 13 (Fri)**.



Residential District of Participants	Start Times (Doors open 30 minutes before)
Usui or Chiyoda	10:00
Shizu	11:30
Sakura, Negō, Wada or Yatomi	13:30

## Kadomatsu Cards



Kōen Ryokuchi-ka  
(Park Maintenance Section)  
☎484-0940

The City is distributing free *kadomatsu* cards for New Year's celebration. In Japan, a pair of *kadomatsu* is customary placed on both sides of the home entrance, to invite good luck, from late December until January 7. *Kadomatsu* cards are available at City Hall, city branch offices and citizens' service centers. Free copies of the cards can be downloaded from the city website and from this year, you can also obtain the cards at post offices.

## Free Holiday Movie for Kids



Animated movie (90 minutes)

December 21 (Sat) - 14:30~16:00  
At Chūo Kominkan main hall

Parents and children will enjoy watching together this fun movie!

- ◆ Free of charge
- ◆ Application is not required
- ◆ Infants must be accompanied by a parent or guardian
- ◆ The venue accommodates 300 people, first-come first-served

Chūo Kominkan ☎485-1801

## YEAR-END & NEW YEAR HOLIDAY CLOSURES OF CITY

City offices and facilities will be closed for the year-end and New Year holidays during the periods shown below. Please check them before your visit.

### City Hall, Community Centers, etc.

**Dec. 28 (Sat) - Jan. 4 (Sat)**

At Millennium Center Sakura: ★Shimin (Citizens') Service Center ★Sakura Community Center ※Except Consumer's Center.

★Nishishizu Fureai Center ★Wada Furusato-kan ★Chiyoda Someino Fureai Center ★Shizu Community Center ★Shimin Kōeki Katsudō (Citizens' Public Interest Activities) Support Center

**Dec. 28 (Sat) - Jan. 5 (Sun)**

★City Hall ★City branch offices ※Reports of births, deaths and marriages are accepted anytime at the guards' room on the 1st floor of the main building, City Hall.

At Millennium Center: ★Passport Center and ★Consumers' Center

**Dec. 29 (Sun) - Jan. 3 (Fri)**

★Automatic machines for official documents at  
■Sakura City Hall, ■Usui information corner and ■Yukarigaoka branch office ★Gender Equality promotion center

### Health Centers and Facilities for Children & Senior Citizens

**Dec. 28 (Sat) - Jan. 4 (Sat)**

★Seishōnen Center (center for the youth)  
★Seibu/Nambu Chiiki Fukushi Center (West/South District Welfare Centers) ★Rōjin Ikoinoie (Seniors Resting House) ★Chiiki Hōkatsu Shien Center (Regional Comprehensive Support Center)

**Dec. 29 (Sun) - Jan. 3 (Fri)**

★Public Hoikuen (nursery schools) ★Gakudō Hoikusho (after-school daycare centers) ★Kosodate Shien Center (Child-rearing Support Center) ★Jidō Center (Children's Center) ★Rōyō-no-Yakata (Center for children & senior citizens) ★Young Plaza.

**Dec. 28 (Sat) - Jan. 5 (Sun)**

★Kenkō Kanri Center (Center for Health Management) ★Seibu/Nambu Hoken Centers (West/South District Health Centers) ★Kosodate Sedai Hōkatsu shien Center (Child-rearing Generation Comprehensive Life Support Center)

### Kōminkan, Libraries, Sports Facilities, etc.

**Dec. 28 (Sat) - Jan. 4 (Sat)**

★Kōminkan (community halls) ★City libraries ★Shimin Ongaku Hall (City Concert Hall) ★City Museum of Art ★Buke-yashiki ★Kyū Hotta-tei ★Juntendō Memorial ★Sakura Shinmachi Ohayashi-kan

**Dec. 29 (Sun) - Jan. 3 (Fri)**

★Shimin Taiikukan (citizens' gym) ★Seishōnen Taiikukan (citizens' gym in Ebara-shinden) ★Sports Museum ★J R Tourist Information Center ★Naoya Park Tennis Court ★Sunset Hills

**Dec. 31 (Tue) - Jan. 3 (Fri)** ★Iwana Athletic Stadium ★Iwana Baseball park ★Iwana Tennis Court ★Osaku Ball Park - Dec. 2(Mon) ~ Feb. 29 (Sat) ★Nagashima Shigeo Iwana Baseball Stadium & Iwana Daini Ballpark - Dec. 16 (Mon) ~ Feb. 29 (Sat)

# Gakudō Hoikusho Enrollment - Applications for April 2020

Kosodate Shien-ka (Child Rearing Support Section), ☎484-6415



Applications for entering *Gakudō Hoikusho* (after-school daycare centers) in the fiscal year starting from April 2020 will be accepted during the period **January 7 (Tue) – 21 (Tue), 2020**. Eligible children are elementary school pupils whose parents/guardians are not available after school because of jobs, illness, etc.

## ✧ Where to get guidance leaflets with a bound-in application form

Guidance leaflets are available at *Kosodate Shien-ka* in City Hall, public nursery schools, daycare centers and city branch offices. As for private centers, please contact directly the center you are interested in.

## ✧ Documents required for application

- Please fill out in advance the forms bound in the guidance leaflets. Submit: the Entrance Application form, Certificate of employment, Student's details, Route map from home to the *Gakudō Hoikusho* (daycare center);
- Document(s) which show the impossibility of after-school childcare at home (please refer to the guidance leaflet for details);
- Application form for fee reduction/exemption (if applicable).

## ✧ How to apply

**At the time of new application, applicants and their children enrolling in the daycare center need to be interviewed. An appointment for this interview must be made beforehand.**

- When applying for continued enrollment in the daycare center which is currently taking care of your child, please submit the necessary documents to the daycare center (no need for an additional interview).

✧ Please note: Re-application is required every year even if your child is already under the care of a *Gakudō Hoikusho*.

## List of Gakudō Hoikusho in Sakura City

Area	Name of <i>Gakudō Hoikusho</i> (G/H)	Child's Grade	Tel. Number for Inquiries	Administrative Facility	Reception Hours		
PUBLIC	Shizu	South	Kamishizu G/H	1-6	488-0326	Shizu Jidō Center 310-5131	
			Daini Kamishizu G/H	1-2	460-5125		
			Nishishizu G/H	1-6	489-1408		
			Daini Nishishizu G/H	1-3	462-8336		
			Daisan Nishishizu G/H	1-4	462-2070		
			Shimoshizu G/H	1-6	463-2301		
			Minamishizu G/H	1-6	462-1206		
	North	Kitashizu Jidō Center G/H	1-6	235-7555	Kitashizu Jidō Center 487-6782 <b>*A new application for any of the centers listed to the left is accepted at Kitashizu Jidō Center.</b>		
		Ino G/H	1-3	463-8028			
		Odake G/H	1-6	461-3221			
		Shizu G/H	1-6	460-3345			
		Aosuge G/H	1-6	463-7786			
	Usui & Chiyoda	Usui Rōyō-no-Yakata G/H	Daini Aosuge	1-6	487-6782 (Kitashizu Jidō C.)		Usui Rōyō-no-Yakata 487-6210
			Daisan Aosuge	1-6	487-6210		
			Chiyoda G/H	1-6	463-7381		
			Innan G/H	1-6	486-1537		
			Ōjidai G/H	1-3	462-5021		
			Manodai G/H	1-6	461-5525		
	Negō, Yatomi & Wada	Negō G/H	Someino G/H	1-6	463-3210	Nambu Jidō Center 483-2800 <b>*A new application for any of the 7 centers listed to the left is accepted at Nambu Jidō Center.</b>	
			Daini Negō G/H	1-6	484-8394		
Sannō G/H			1-6	483-2776			
Ōsakidai G/H			1-6	484-5199			
Terasaki G/H			1-3	486-1106			
Yatomi G/H			1-6	498-1321			
Wada G/H			1-6	498-3506			
Sakura	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	Sakura Rōyō-no-Yakata G/H	1-6	486-7090	Sakura Rōyō-no-Yakata 486-7090		
		Sakura G/H	1-3	483-2751			
		Shirogane G/H	1-6	483-2200			
		Sakura Higashi G/H	1-6	485-9015			
		Uchigō G/H	1-6	483-2043			
PRIVATE	Sumire Nikoniko Home <b>*Applications accepted at Sumire Hoikuen</b>	1-6	489-4270	Sumire Hoikuen 487-8468	13:00-17:00 except for Sat., Sun. & N.H.		
	Hikarinoko Jidō Center	1-6	462-2654	Same as the left	13:00-18:00 except for Sat., Sun. & N.H.		
	Yūkari Yūto pia	1-6	460-6700	Same as the left	10:00-18:00 except for Sun. & N.H.		

## Monthly Free Legal Consultations For Foreign Residents

- ◆ Reservation Required ◆ Interpreters available on request (*Please call at least 10 days in advance*)

◆ First come, first served basis  
Next consultation months/days:

- ① For Legal matters, divorce, accident, inheritance, labor problems.
- ② Immigration, visa, business.

January 11 (Sat) & March 2 (Mon) ① & ②  
February 3 (Mon) & March 23 (Mon) **Only** ①

Chiba International Center (Makuhari) – Chiba Convention Bureau  
☎ 297-0245 Fax 297-2753 E-mail: kudo@ccb.or.jp

## Property & Health Insurance Tax Payment Notice

Mark your calendar! The due date for tax payment is **December 25<sup>th</sup> (Wed)**

- Property tax ■ City Planning tax (3<sup>rd</sup> term)
  - National Health Insurance Tax ■ Nursing Care Insurance Tax (5<sup>th</sup> term)
- For inquiries about payments, please contact the sections in charge
- For tax payment consultation (Nisei Sodan):
    - Tax Collection Section (Shūzei-ka) ☎ 484-6118
    - For premium elderly medical insurance (Kōkikōreisha iriyō hoken)
      - Health Insurance Section (Kenkō Hoken-ka) ☎ 484-6136
    - For nursing care insurance consultation (Kaigō Hoken Sōdan)
      - Kōreisha Fukushi-ka (Elderly Welfare Section) ☎ 484-6187

✧ Calls answered in Japanese





**TO THOSE AFFECTED BY TYPHOONS No. 15 (SEP 9), No. 19 (OCT. 12)  
AND/OR OCTOBER 25<sup>TH</sup> HEAVY STORM**

A “One-Stop-Window” support system has been established at the City Hall for the citizens affected by the above-mentioned disasters.

Applications are being accepted for: ◆ *Risai-Shōmeisho* – Damage to household interiors  
◆ *Hisai-Shōmeisho* – Damage to household exteriors & surroundings

- After the certificate request, field surveys will be conducted and damages inspected and approved by the city. Therefore, certificates cannot be issued on the same day as requested.
- These certificates are necessary for service fees and claims to insurance companies.
- Before repairing the damage(s), please take a picture of the affected location.
- Phone requests cannot be accepted.
- Items to bring: Family seal (Inkan), photographs showing views of the damages.
- Place: “One-Stop-Window”, City Hall, Building No. 2, 1<sup>st</sup> Floor ➢ Reception Hours: 8:30 ~ 17:15

Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Office) ☎ 484-6131

# Shichifuku-Jin

## Guided Tour in Sakura!

January 4, 2020  
10:00 ~ 12:30  
Rain or Shine

Mr. Kamataki, Sakura Shichifuku-jin-no-kai

☎/Fax: 0476-98-1845

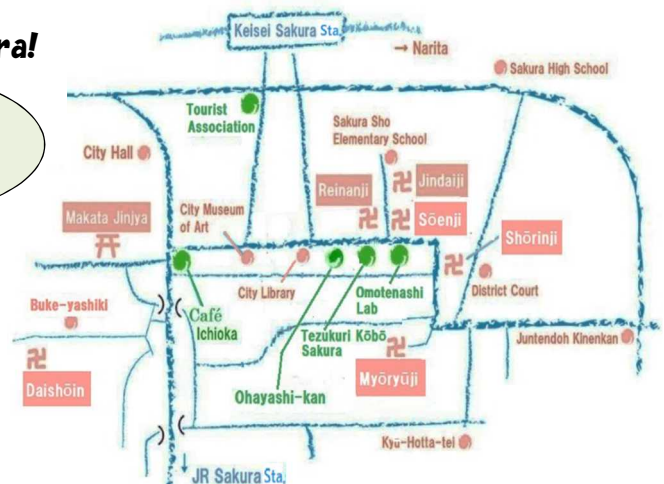


*Shichifuku-jin* means “seven gods of good fortune” and are said to bring wealth, happiness and long life. Enjoy the tour through the castle town of Sakura!

❖ Gathering at Ohayashikan (Shinmachi) at 10:00.

❖ Fee: 200 Yen

Application with the applicant’s name, address and phone number written must be sent by fax no later than December 31.



**Shichifuku-jin Tour Map**

## YEAR-END/NEW YEAR GARBAGE COLLECTION



Haikibutsu Taisaku-ka (Garbage Control Section), ☎484-6149

◆ The year-end last garbage collection for *combustibles* will be on December 27 (Mon). Please note there will be two days of special collection of combustible garbage on December 30 (Mon) and January 4 (Sat). The regular garbage collection will restart on January 6 (Mon)



◆ The individual request-based ‘Oversized garbage’ collection in the year-end is available only until Dec. 27 if a reservation is made by Dec. 20. For making a request, please call the contractor appointed to your residential area as shown below.

Sakura, Negoh, Wada, Yatomi, Usui & Shizu (Northern side of the Keisei Line railroad only)	<i>Imba Bōekisha</i> , ☎483-5022
Usui & Shizu (Southern side of the Keisei Line railroad only), Chiyoda	<i>Igarashi-Shōkai</i> , ☎443-4676







### Year-end & New Year Schedule

December	27	Combustible garbage	1	No collection
	30		2	
	28	No collection	3	Combustible garbage
	29		4	
31				

You can carry oversized and other garbage by yourself into the **Shisui Recycle Bunka Center** (☎496-7511; open 8:30-11:30 & 13:00-16:30; closed on/after Dec. 28 (Sat) for the New Year holiday until January 5 (Sun); 350 yen is charged for every 10kg of garbage.)

# HEALTH INFORMATION – DECEMBER 2019



Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services 
HEALTH CHECKUPS	DEC. 2019	PLACE	RECEPTION	<b>Sundays &amp; Holidays Night-time Treatment</b> Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020 19:00 ~ 21:45  <b>Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC</b> ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45  <b>Night-time Consultation on children's acute illnesses:</b> ☎#8000 (19:00 – 6:00, 365 days) <b>on acute illnesses (for anyone):</b> ☎#7009 (18:00 – 23:00, 365 days; 9:00 – 23:00 on Sunday & Holidays)  <b>To Find an On-Duty Doctor (*)</b> 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516  Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time)• a surgeon (*) <b>Treatment is provided at each doctor's office</b>
<b>4-month checkup</b> for children born in July 2019 	Tue. 03	Kenkō KC	9:30 – 10:30	
	Tue. 10	Seibu HC	&13:30 – 14:30	
	Wed. 11	Nambu HC	13:30 – 14:30	
<b>8-month checkup</b> for children born in March 2019 (“ <i>Mogu-Mogu Class</i> ”)	Fri. 06	Kenkō KC	13:30 – 13:45	
	Wed. 04	Seibu HC	9:30 – 9:45	
	Wed. 11	Nambu HC		
<b>18-month checkup</b> for children born in June 2018	Wed. 18	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
	Fri. 13	Seibu HC		
<b>3-year checkup</b> for children born in June 2016	Thur. 19	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
	Thur. 12	Seibu HC		
<b>Dental Checkup</b> for children born in June or December 2017, or in December 2016. (On the days with a *mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.) 	Thur. 05* Tue. 17	Kenkō KC	13:15 – 14:15	
	Mon. 02* Mon. 16	Seibu HC		
	Mon. 09*	Nambu HC		
<b>Child Development Consultation</b> for pre-schoolers (“ <i>Suku-Suku Hattatsu Sohdan</i> ”)	Thur. 19	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	
<b>Maternity Class for expectant mothers</b> of babies due in Feb. – April 2020	Wed. 25	Seibu HC	9:00 – 14:30	
<b>Maternity Class for expectant fathers &amp; mothers</b> of babies due from Feb. – Apr. 2020 	Sat. 14	Kenkō HC	9:00 – 12:00	
 <b>Health Consultation for Adults</b> 				
<b>Consultation with public health nurse</b>	Mon. 02	Kenkō KC	13:30 – 15:30	
	Fri. 20	Seibu HC	9:30 – 11:30	

**Child Abuse Consultation/Reporting**  
 Children & Youth Section, City Hall  
 (Daytime): ☎484-6263  
 Chiba Pref. Hotline (24 Hours) ☎252-1152  
 Sakura Police Station: ☎484-0110

## Classes for Making Exercise a Habit

Let's prevent 'metabolic' & 'locomotive' syndromes!

Kenkō Kanri Center ☎ 485-6712

To help citizens make exercise a habit, city health centers offer two-day exercise classes as below. Let's learn from Health and Exercise Trainers how to perform aerobic exercises and resistance trainings effectively. People who are not very good at exercise are also welcome! \*If you have a physical problem or have been given medical advice to limit your exercise, you need to have prior consultation with, and permission from, your doctor.

★Free of charge. Application required.

1 <sup>st</sup> day	2 <sup>nd</sup> day	Location	Application deadline
Jan. 15	Jan. 29	Seibu Hoken Center	Dec. 20
Feb. 10	Feb. 26	Nambu Hoken Center	Jan. 24
Mar. 02	Mar. 16	Kenkō Kanri Center	Feb. 12

- ★Time: 13:15–16:00      ★Capacity: Up to 25 people/class (first-come, first- served basis)
- ★Eligibility: Sakura residents aged 40-74 years-old who either:

- ① have metabolic syndrome, or
- ② are deemed to have relatively high risk of metabolic and/or locomotive syndrome, according to the data of health checkup



**CERVICAL CANCER** - Please don't miss the opportunity to take this important screening.  
**Collective screening:** Until February 25 (Tue.) ※ Choose among the 7 days assigned for this kind of screening indicated on your Health Checkup Slip.  
**Individual screening:** Until February 29 (Sat.)  
**Collective multiple screenings** – Notice of alternative date: Due to the cancellations caused by the typhoon No. 19 on October 12 (Sat) and Oct. 13 (Sun), the new date for these screenings will be as follows: December 8 (Sun) at Chiyoda Elementary School, from 9:30 ~ 11:00. ※ A ticket will be necessary to apply. If you haven't received it, or for any other inquiries, please call the Health Promotion Section.

Kenkō Zōshin-ka (Health Promotion Section) ☎485-6711

### POPULATION OF SAKURA CITY ※ ( ) Increase/Decrease from previous month

As of the end of October, the population of Sakura City was 175,221 ※ (-58) (86,419 males and 88,802 females) in 78,108 households. The total includes 3,641 registered non-Japanese residents.